

W. Żeleński, Wianek op.10 nr 5  
poezja: V. Hanka

wieje wietryk            wieje  
**Wieje    wietrzyk   wieje,**  
blowing   the wind   is blowing

ot   księżęcej            knieje  
**Od   księżęcej            knieje;**  
from the prince's       forest

bieży            dziewczę            młode  
**Bieży            dziewczę            młode**  
is coming   the girl   young

do    źródłu            po    wodę  
**Do    źródłu            po    wodę.**  
to    the spa            for    the water

nabrawa    v            gwembińie  
**Nabrała    w            głębinie**  
she took    in            the depth

f    okute            konefki  
**W    okute            konewki,**  
into   the shod       watering cans

a vianufek pwyńie  
**A wianuszek plynie**  
and the little wreath is flowing

po wodzie do dziewczki  
**Po wodzie do dziewczki.**  
at the water to the girl

s fjowek i ruzy  
**Z fiolek i róży**  
from the violets and the rose

wiązanka uvita  
**Wiązanka uwita;**  
the bunch weaved

dziewczyna po wodzie  
**Dziewczyna po wodzie**  
the girl at the water

za wianuskiem xfyta  
**Za wianuszkciem chwyta,**  
after the wreath is catching

axfyći go v dwońie  
**Zachwyci go w dłonie,**  
will catch it in hands

I pluśnie na tonie  
**I pluśnie na tonie.**  
and will splash into the water

gdybym ja wiedziawa  
**Gdybym ja wiedziała,**  
if I would know

kto ciebie muj kfięcie  
**Kto ciebie mój kwiecie!**  
who you my flower

f ogrutku zasadziw  
**W ogródku zasadził,**  
in the garden has planted

vypieściw na śfiećie  
**Wypieścił na świecie,**  
has caressed in the world

dawabym s oxotã  
**Dałabym z ochotã**  
I would give with pleasure

te obrãfke zwotã  
**Tę obrączkę złotã.**  
that wedding ring gold

gdybym ja odgadwa  
**Gdybym ja odgadła,**  
if I would guess

ŧyja reŋka ŧyja  
**Czyja ręka czyja,**  
whose hand whose

do wianku ćie kwadwa  
**Do wianku cię kładła,**  
to the wreath you was putting

wyŧkiem obvija  
**Łyczkiem obwija;**  
with a bast is binding

dawabym oxoŧa  
**Dałabym ochocza**  
I would give willingly

igitse z varkoŧa  
**Iglicę z warkocza.**  
the pin from the plait

gdybym ja wiedziawa  
**Gdybym ja wiedziała,**  
if I would know

muj wianku różowy

**Mój wianku różowy!**

my wreath pink

czyje ciębie dwońie

**Czyje ciębie dłońie**

whose you hands

puściwy przez tońie

**Puściły przez tonie,**

let go through the water well

dawabym mu dawa

**Dałabym mu, dała**

I would give him give

muj wianuszek z gwowy

**Mój wianuszek z głowy;**

my wreath from the head